



CRVENI KRST SRBIJE

Beograd, Simina 19

POZIV ZA PODNOŠENJE PONUDA
za nabavku artikala i paketa humanitarne pomoći
postupak broj F 8/23

REQUEST FOR QUOTATION
for the purchase of humanitarian aid items and parcels,
the procurement No. F 8/23

Beograd, septembar 2023. godine

Belgrade, September 2023

Na osnovu člana 7. stav 1. tačka 2a) Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik RS", broj 68/15) Komisija za nabavke Crvenog krsta Srbije pripremila je

Pursuant to Article 7, paragraph 1, item 2a Law on Public Procurement ("Official Gazette of RS", No. 68/15) Procurement Commission of the Red Cross of Serbia has prepared a

POZIV ZA PODNOŠENJE PONUDA

Crveni krst Srbije poziva ponuđače da podnesu pisane ponude u skladu sa ovim pozivom, za nabavku artikala i paketa hrane, higijene, setova za čišćenje i flaširane vode za potrebe pomoći ugroženom stanovništvu usled poplava koje su pogodile teritoriju Republike Srbije tokom juna 2023. godine.

Ovaj Poziv za podnošenje ponuda biće dostavljen direktno ponuđačima iz Registra dobavljača Crvenog krsta Srbije kao i objavljen na sajtu Crvenog krsta Srbije.

I Call for tenders

Red Cross of Serbia is inviting bidders to submit their written offers in accordance with this request for quotation, for the needs of helping the endangered population due to floods that accured on the territory of the Republic of Serbia during July 2023.

This Request for quotation will be sent directly to the bidders from the Red Cross Supplier Register, as well as will be published on the Red Cross website of Serbia.

IZVOR SREDSTAVA: Međunarodna federacija Crvenog krsta i Crvenog polumeseca, u skladu sa zaključenim Sporazumom (DREF MDRRS015 – poplave u Srbiji 2023.) od 20.7.2023. godine, za podršku hitnom odgovoru na nesreće.

SOURCE OF FUNDS: *IFRC, on the basis of a signed Project agreement (DREF MDRRS015 – Serbia floods 2023) on 20. July 2023 for the support in emergency response.*

Ova javna nabavka je oblikovana u 5 posebnih partija

This public procurement is formed into 5 separate lots.

1. Zapakovani paketi hrane za hitan odgovor na nesreće (artikli konzervirane hrane). Količina – 598 paketa;
2. Zapakovani porodični paketi hrane. Količina – 720 paketa;
3. Zapakovani paketi higijene. Količina 752 paketa;
4. Setovi za čišćenje. Količina 256 setova;
5. Flaširana negazirana voda za piće. Količina 10.000 litara

1. *packed emergency food parcels (canned food items). Quantity - 598 parcels;*
2. *packed family food parcels. Quantity - 720 parcels;*
3. *family hygiene parcels. Quantity – 752 parcels;*
4. *household cleaning sets. Quantity – 256 sets;*
5. *bootled water. Quantity – 10,000 liters;*

Ponuda se može dati za najmanje jednu celu partiju.

An offer can be made for at least one whole lot.

SADRŽAJ DOBRA KOJI SE NABAVLJAJU I TEHNIČKE KARAKTERISTIKE
CONTENTS OF THE PROCURED GOODS AND TECHNICAL SPECIFICATIONS

PARTIJA BR. 1 - zapakovani paketi hrane za hitan odgovor na nesreće (artikli konzervirane hrane). Količina – 598 paketa;

Lot number 1 - packed emergency food parcels (canned food items). Quantity - 598 parcels;

R.br. no	Naziv proizvoda / Item	Jed. Mere / unit	Količina za jedan paket/ Quantity per parcel
1.	Instant goveđa supa sa testeninom - za 4 porcije <i>Instant soup</i>	kom / pcs	5
2.	Sardina u biljnom ulju u konzervi od 125gr <i>Canned fish (125 gr)</i>	kom / pcs	10
3.	Jetrena pašteta u konzervi 150gr <i>Meat pate (150 gr)</i>	kom / pcs	3
4.	Mesni narezak u konzervi 150gr <i>Canned meat (150 gr)</i>	kom / pcs	10
5.	Konzervirano gotovo jelo u limenci od 300gr – posni pasulj <i>Ready-to-eat meal in a can (300 gr) – fast beans</i>	kom / pcs	1
6.	Konzervirano gotovo jelo u limenci od 300gr – goveđi gulaš <i>Ready-to-eat meals in a can (300 gr) - beef stew</i>	kom / pcs	1
7.	Kartonska kutija od petoslojne lepenke sa štampom <i>Cardboard box made of five-layer cardboard with print</i>	kom / pcs	1

Posebni zahtevi:

- Ambalaža za sve artikle mora da bude adekvatna fabrička ambalaža kakva se koristi za artikle koji se prodaju u maloprodajnim objektima; Naručilac ima pravo da odbije ponudu ponuđača ukoliko oceni da je ponuđena neodgovarajuća ambalaža

- Artikel pod rednim brojem 1 potrebno je isporučiti van spakovanog paketa, a svi ostali artikli se pakuju u kartonsku kutiju (red. br. 7) i isporučuju kao zapakovan paket.

Special requirements:

- Packaging for all items must be an adequate factory packaging as used for items sold in retail stores; The contracting authority has the right to reject the offer if finds that the offered packaging do not meet requested quality

- Item number 1 must be delivered outside of the packed package and all other items are packed in a cardboard box (article no. 7) and delivered as a packed package.

PARTIJA BR. 2 - zapakovani porodični paketi hrane. Količina – 720 paketa;

Lot number 2 - packed family food parcels. Quantity - 720 parcels;

R.br. no	Naziv proizvoda / Item	Jed. Mere / unit	Količina za jedan paket/ Quantity per parcel
1.	Pšenično brašno T – 500 / <i>Wheat flour type T500</i>	kg	5kg ili/or 5x1kg
2.	Suncokretovo ulje u pakovanju 1 litar / <i>Sunflower Oil in 1 liter pack</i>	kom / pcs	1
3.	Goveđa supa sa testeninom u kesici / <i>Instant soup</i>	kom / pcs	5
4.	Sardine u biljnom ulju u konzervi od 125 g / <i>Canned fish (125 gr)</i>	kom / pcs	5
5.	Kuhinjska jodirana so / <i>Iodized Salt</i>	kg	1
6.	Kristal šećer / <i>Crystal sugar (1 kg)</i>	kg	2
7.	Pasulj / <i>Beans (1 kg)</i>	kg	1

8.	Pirinač – Rice (1 kg)	kg	1
9.	Testenina – Makarone pak. ½ ili 1/1 kg / Pasta pack ½ or 1/1 kg	kg	2x500g or 1x1 kg
10.	Goveđi mesni narezak u konzervi 150 g / Canned meat 150g	kom / pcs	5
11.	Goveđa pašteta u konzervi 150g / Canned meat pate 150g	kom / pcs	5
12.	Gotovo jelo - goveđi gulaš u konzervi 300 g/ Ready-to-eat meal in can beef stew 300g	kom / pcs	4
13	Kartonska kutija od petoslojne lepenke sa štamptom Cardboard box made of five-layer cardboard with print	kom / pcs	1

Posebni zahtevi:

- Ambalaža za sve artikle mora da bude adekvatna fabrička ambalaža kakva se koristi za artikle koji se prodaju u maloprodajnim objektima; Naručilac ima pravo da odbije ponudu ponuđača ukoliko oceni da je ponuđena neodgovarajuća ambalaža;

- Artikel pod rednim brojem 1 potrebno je isporučiti van spakovanog paketa, a svi ostali artikli se pakuju u kartonsku kutiju (red. br. 13) i isporučuju kao zapakovan paket.

Special requirements:

- Packaging for all items must be an adequate factory packaging as used for items sold in retail stores; The contracting authority has the right to reject the offer if finds that the offered packaging do not meet requested quality

- Item number 1 must be delivered outside of the packed package and all other items are packed in a cardboard box (article no. 13) and delivered as a packed package.

R.br. no	Naziv proizvoda / Item	Zahtevi kvaliteta / Quality requirements
1.	Instant goveđa supa sa testeninom - za 4 porcije Instant soup	Sastojci: testenina bez jaja 62% (+/-2%), so, pojačivači arome, sušeno povrće min 5%, goveđi mesni ekstrakt min 3,8%, hidrogenizovana biljna mast, kokošija mast, začini, aroma, boja. Energetska vrednost: od 1396 KJ (331 kcal). Ambalaža pojedinačna: sadržaj supe treba biti upakovan u pojedinačno pakovanje (kesicu)
2.	Sardina u biljnom ullju i konzervi 125gr / Canned fish (125 gr)	Ambalaža pojedinačna: limenka sa lako otvarajućim poklopcem. Rok trajanja: Najmanje 30 meseci od dana isporuke
3.	Jetrena pašteta u konzervi 150gr / Meat pate (150 gr)	Ambalaža pojedinačna: limenka sa lako otvarajućim poklopcem Rok trajanja: Najmanje 30 meseci od dana isporuke
4.	Mesni narezak u konzervi 150gr Canned meat (150 gr)	Ambalaža pojedinačna: limenka sa lako otvarajućim poklopcem Rok trajanja: Najmanje 30 meseci od dana isporuke
5.	Konzervirano gotovo jelo u limenci od 300gr – pasulj sa slaninom Ready-to-eat meal in a can (300 gr) – beans with bacon	Ambalaža pojedinačna u sterilisanim konzervama Rok trajanja: Najmanje 30 meseci od dana isporuke
6.	Konzervirano gotovo jelo u limenci od 300gr – goveđi gulaš Ready-to-eat meals in a can (300 gr) - beef stew	Ambalaža pojedinačna u sterilisanim konzervama Rok trajanja: Najmanje 30 meseci od dana isporuke
7.	Pšenično brašno T – 500 – 5 kg / Wheat flour type T500 - kg	Pšenično brašno T- 500 od pšenice roda iz 2022. godine . Ambalaža pojedinačna: pakovano u nepovratnim natron vrećama ili adekvatnim papirnim vrećama pojedinačno 5/1 kg ili 5x1kg Rok trajanja: Najmanje 12 meseci od dana isporuke
8.	Suncokretovo jestivo ulje – 1 litar / Sunflower Oil – 1 liter	Ambalaža pojedinačna: u adekvatnoj fabrički punjenoj flaši; Rok trajanja: Najmanje 12 meseci od dana isporuke

9.	Kuhinjska jodirana so (1 kg) / Iodized Salt (1kg)	Ambalaža pojedinačna: u adekvatnoj kartonskoj kutiji ili u fabrički punjenoj originalnoj ambalaži Rok trajanja: Najmanje 12 meseci od dana isporuke
10.	Kristal šećer / <i>Crystal sugar</i> (1 kg)	Ambalaža pojedinačna: u adekvatnoj kartonskoj kutiji ili u fabrički punjenoj originalnoj ambalaži 1/1 kg Rok trajanja: Najmanje 12 meseci od dana isporuke
11.	Pasulj / <i>Beans</i> (1 kg)	Pasulj prve klase, min. rod 2022. godine, beli ili šareni . Ambalaža pojedinačna: u adekvatnoj kartonskoj kutiji ili u fabrički punjenoj originalnoj ambalaži; Rok trajanja: Najmanje 12 meseci od dana isporuke
12.	Pirinač – <i>Rice</i> (1 kg)	Ambalaža pojedinačna: u adekvatnoj kartonskoj kutiji ili u fabrički punjenoj originalnoj ambalaži 1/1 kg Rok trajanja: Najmanje 12 meseci od dana isporuke
13.	Makarone pakovanje ½ kg / <i>Pasta 1/2kg pack</i>	Ambalaža pojedinačna: 2x500g ili 1/1kg u fabrički punjenoj i zatvorenoj adekvatnoj polivinilskoj kesi Rok trajanja: Najmanje 12 meseci od dana isporuke
14.	Kartonska kutija sa štamptom	kartonska kutija od petoslojne lepenke sa odštampanim amblemom Crvenog krsta Srbije i sastavom paketa. Pun kolor štampa (ili bez štampe na kutiji – u tom slučaju potrebno je odštampati navedeno na nalepnici A4 formata; Dimenzije kutije treba da odgovaraju gabaritu količine artikala - sadržaja porodičnog paketa – sve racionalno smešteno.

PARTIJA BR. 3 - zapakovani porodični pakete higijene za hitan odgovor na nesreće. Količina – 752 paketa;
Lot number 3 - packed family hygiene parcels for emergency response. Quantity - 752 parcels;

R.br. no	Naziv proizvoda / Item	Jed. Mere / unit	Količina za jedan paket/ Quantity per parcel
1	Deterdžent za pranje veša 3 kg / <i>Clothes detergent 3/1 kg</i>	kom / pcs	1
2	Univerzalni šampon za odrasle - 1000 ml / <i>Shampoo for adults 1000ml</i>	kom / pcs	1
3	Šampon za kupanje za decu, 500 ml / <i>Shampoo for children 500ml</i>	kom / pcs	1
4	Čvrsti toaletni sapun 100gr / <i>Soap 100 gr</i>	kom / pcs	8
5	Sapun za bebe – čvrsti 75-90 gr / <i>Baby soap 75-90 gr</i>	kom / pcs	1
6	Toalet papir u rolni, pakovanje 4/1 / <i>Toilette paper 4/1 pack</i>	pak / pack	2
7	Četkica za zube za odrasle / <i>Toothbrush, for adults</i>	kom / pcs	2
8	Četkica za zube za decu / <i>Toothbrush, for children</i>	kom / pcs	2
9	Pasta za zube u tubi min. 75ml / <i>Toothpaste for adults</i>	kom / pcs	2
10	Higijenski uložak sa krilcima veličine normal pakovanje 10/1 / <i>Ladies sanitary pads with wings 10/1</i>	pak / pack	2
11	Vlažne maramice za bebe pakovanje 72/1 / <i>Baby wet wipes 72/1</i>	pak / pack	2
12	Kartonska kutija od petoslojne lepenke sa odštampanim amblemom Crvenog krsta Srbije i sastavom paketa <i>Cardboard box made of five-layer cardboard with printed logo of the Red Cross of Serbia and IFRC, and package content</i>	kom / pcs	1

R.br. no	Naziv proizvoda / Item	Zahtevi kvaliteta / Quality requirements
1	Deterdžent za ručno i mašinsko pranje veša	minimum 8% aktivne materije; Ambalaža - pakovanje 3/1 kg ili 3x1/1 kg

2	Univerzalni šampon	Univerzalni šampon za kupanje i pranje kose - pakovanje od 1 litar; Ambalaža pojedinačna: u fabrički punjenoj i zatvorenoj adekvatnoj flaši ili drugom bezbednom pakovanju
3	Šampon za kupanje za decu	Pakovanje od 500 ml. Sadrži sastojke koji posebnim odgovaraju osetljivoj dečijoj koži, pri tome zadovoljava formulu "bez suza". Ambalaža pojedinačna: u fabrički punjenoj i zatvorenoj adekvatnoj flaši ili drugom bezbednom pakovanju.
4	Sapun	Čvrsti toaletni sapun 100g, Ambalaža pojedinačna: u fabrički punjenoj i zatvorenoj adekvatnoj kartonskoj kutiji/kesi ili drugom bezbednom pakovanju.
5	Sapun za bebe	dečiji sapun za svakodnevnu higijenu dečije kože, formulacija koja smanjuje rizik od pojave alergija. Ambalaža pojedinačna: u fabrički punjenoj i zatvorenoj adekvatnoj flaši ili drugom bezbednom pakovanju.
6	Tečnost za pranje posuđa	pakovanje 1 litar - sa minimum 8% aktivne materije, Ambalaža pojedinačna: u fabrički punjenoj i zatvorenoj adekvatnoj flaši ili drugom bezbednom pakovanju.
7	Toalet papir	dvoslojni u rolni, 100% celuloza, beli, minimum 36g/m2, perforirani, dimenzije listića minimum 95 x 120mm, minimum 150 listova u rolni, pakovanje 4/1
8	Četkica za zube za odrasle	Glave ne duže od 25mm sa gustim vlaknima od veštačkih materijala dužine vlakna do 15mm, drška od plastičnih materijala iz jednog dela bez savitljivih elemenata, pojedinačno pakovanje u plastičnoj, "reljefnoj" kutiji u obliku četkice sa pet strana a na šestoj strani zalepljena kartonskim materijalom
9	Četkica za zube za decu	Glave ne duže od 20mm sa gustim vlaknima od veštačkih materijala dužine vlakna do 15mm, plastične drške prilagođene uzrastu za decu - veličina M, pojedinačno pakovanje u plastičnoj, "reljefnoj" kutiji u obliku četkice sa pet strana a na šestoj strani zalepljena kartonskim materijalom
10	Pasta za zube	Pasta za zube u tubi od min. 75ml. Ambalaža pojedinačna: u fabrički punjenoj i zatvorenoj tubi ili drugom adekvatnom i bezbednom pakovanju.
11	Higijenski ulošci	Higijenski ulošci sa krilcima, veličine normal u pakovanju od 10 komada.
12	Vlažne maramice za bebe	Ambalažno pakovanje: fabrički zapakovane, minimalno 72/1, biorazgradive, dermatološki testirane, ne sadrže alkohol i paraben, hidratantne / pakovanje sa samolepljivim zatvaračem preko prozora za vađenje maramica
13	Kartonska kutija od petoslojne lepenke	Kartonska kutija od petoslojne lepenke – ambalaža sa štampanim tekstom sadržaja i oznake Crvenog krsta Srbije – pun kolor štampa (ili bez štampe na kutiji – u tom slučaju potrebno je odštampati navedeno na nalepnici A4 formata; Dimenzije kutije treba da odgovaraju gabaritu količine artikala - sadržaja porodičnog paketa – sve racionalno smešteno.

PARTIJA BR. 4 - zapakovani setovi za čišćenje nakon poplava. Količina – 256 setova;

Lot number 4 - packed household cleaning set. Quantity - 256 sets;

R.br. no	Naziv proizvoda / Item	Jed. Mere / unit	Količina za jedan paket/ Quantity per parcel
----------	------------------------	------------------	---

1	Sunder za pranje posuđa / <i>Dishwasher sponge, abrasive</i>	kom / pcs	4
2	Kofa sa briskom sa štapom / <i>cleaning brush with bucket</i>	kom / pcs	1
3	Dodatni trakasti uložak za briska / <i>spare sponge</i>	kom / pcs	1
4	Gumene rukavice za radove u domaćinstvu / <i>Rubber gloves</i>	kom / pcs	3
5	Metla plastičan sobna / <i>Broom plastic for rooms</i>	kom / pcs	1
6	Metla sirkova / <i>Broken sorghum, with a long handle</i>	kom / pcs	1
7	Kuhinjska krpa / <i>Kitchen towel</i>	kom / pcs	3
8	Magična krpa pakovanje 3/1 / <i>wipe cloth in 3/1 pack</i>	kom / pcs	1
9	Lavor 20 litara / <i>Basin 20 lit</i>	kom / pcs	1
10	Kesa za smeće zapremine 120 litara, pakovanje 10/1 / <i>Garbage bags 120 lit 10 /1 in the package</i>	pak / pack	3
11	Kartonska kutija seta za čišćenje nakon poplava sa štamptom (u kutiju treba da stanu artikli pod rednim br. 1, 3, 4, 7, 8, 10 <i>Cardboard box for household cleaning set after floods with printing</i>	kom	1

Artikli pod rednim brojevima 1, 3, 4, 7, 8, 10 se isporučuju zapakovani u kutiji (red br. 11) dok se svi ostali artikli isporučuju posebno.

Items under numbers 1, 3, 4, 7, 8, 10 are delivered packed in a box (no. 11) while all other items are delivered separately.

R.br. no	Naziv proizvoda / Item	Zahtevi kvaliteta / Quality requirements
1	Sunder za pranje posuđa	Sunder za pranje posuđa, abrazivni, minimum 4,5 x 9 cm /
2	Kofa sa briskom sa štapom	Kofa zapremina 10L, sa plastičnom ovalnom rešetkom za ceđenje na jednoj strani kofe, Štap za briska prečnika 20 mm, dužine 95 - 115 cm, izrađen od lima 0,2mm i obložen plastičnom cevi debljine 1 mm. Na drugom kraju štapa plastični dodatak dužine 6 cm na koji se šrafi uložak briska. Uložak briska trakasti od celuloze.
3	Dodatni uložak trakasti uložak briska	Dodatni trakasti uložak briska od celuloze.
4	Gumene rukavice za radove u domaćinstvu	Gumene rukavice za radove u domaćinstvu - M i L veličine po 50% od ukupne količine (obložena pamučnim prahom, reljefasta na dlanu, otporna na slabije hemikalije)
5	Metla plastičan sobna	Metla plastična sobna sa drškom ne kraćom od 100cm, četka sa sintetičkim vlaknima dužine 4 - 6 cm
6	Metla sirkova	Metla sirkova za održavanje dvorišta sa drvenom drškom ne kraćom od 100cm, pet puta šivena
7	Kuhinjska krpa	Kuhinjska krpa 100% pamuk dimenzije min 50x60cm
8	Magična krpa pakovanje 3/1	100 mikrofiber, dimenzije 40mmx40mm
9	Lavor	Zapremina 20l, Ø50 x 16 cm, material PP
10	Kesa za smeće zapremine	Kese za smeće zapremine 120lit, crne, pakovanje 10/1 kom

Partija br. 5 - flaširana voda. Količina – 10.000 litara;

Lot number 5 - bottled water. Quantity – 10.000 liters;

R.br. no	Naziv proizvoda / Item	Jed. Mere / unit	Količina / Quantity
1	Flaširana voda u pojedinačnim pakovanjima od ½ litre	kom / pcs	10.000

2	Flaširana voda u pojedinačnim pakovanjima od 5 litara	kom/pcs	1.000
Zahtevi kvaliteta / Quality requirements			
<p>Negazirana prirodna mineralna voda sa niskim sadržajem rastvorivih mineralnih materija. Ima stabilan mineralni sastav i nema ograničenja pri konzumaciji. Dozvoljena svim uzrastima i grupama: deci, odraslima, trudnicama, starijim osobam. Da ispunjava uslove kvaliteta i druge zahteve za flaširanu vodu u pogledu proizvodnje i prometa prema odredbama Pravilnika o kvalitetu i drugim zahtevima za prirodnu mineralnu vodu, prirodnu izvorsku vodu i stonu vodu.</p> <p>Ambalaža/amabalažiranje: Pojedinačna: ½ litre i 5 litara;</p> <p>Pakovanje: 12 flaša po ½ litre u jednom pakovanju – zajedno upakovano</p> <p>Deklarisanje i označavanje: Da zadovoljava propisane uslove iz Pravilnika o deklarisanju, označavanju i reklamiranju hrane kao i Pravilnika o kvalitetu i drugim zahtevima za prirodnu mineralnu vodu, prirodnu izvorsku vodu i stonu vodu</p> <p>Rok trajanja: Najmanje 11 meseci od dana isporuke</p> <p>Uzorak: Obavezno priložiti uzorak od svakog ponuđenog artikla – uzorak se ne vraća</p>			

VAŽI ZA SVE ARTIKLE : FOR ALL ITEMS

ZDRAVSTVENA ISPRAVNOST I KVALITET

1. Ponuđač je u obavezi da najkasnije na dan isporuke dostavi naručiocu **zvanično mišljenje akreditovane laboratorije** sa pratećim izveštajima o izvršenim laboratorijskim analizama u originalu ili overenoj fotokopiji. Navedeni dokument se mora odnositi isključivo na dobra koja će se isporučiti (analize ne moraju glasiti na isporučioca, već na konkretan proizvod), kojim se potvrđuje:

- da je ponuđeni proizvod u potpunosti zdravstveno ispravan i bezbedan za ljudsku upotrebu u skladu sa Zakonom o bezbednosti hrane, odnosno Zakonom o predmetima opšte upotrebe i svim pozitivnim propisima Republike Srbije.

- da ponuđeni proizvod ispunjava sve uslove kvaliteta koji su traženi konkursnom dokumentacijom i svim pozitivnim propisima Republike Srbije koji se odnose na taj konkretni proizvod.

Navedena mišljenja sa analizama ne smeju biti starija od 90 dana od dana isporuke.

Dostavljanje analiza je uslov za isporuku robe.

Analize se dostavljaju najkasnije na dan isporuke i u slučaju da iste ne budu dostavljene naručiocu ili da su neodgovarajuće, naručilac neće primiti robu u magacin.

Ponuđač je u obavezi da prilikom podnošenja ponude dostavi izjavu datu pod punom krivičnom i materijalnom odgovornošću da će u slučaju da mu bude dodeljen ugovor za jednu ili više partija, pre isporuke dostaviti zvanična mišljenja akreditovane laboratorije o izvršenim laboratorijskim analizama kojim se potvrđuje da su proizvođači koji se isporučuju u potpunosti zdravstveno bezbedni i da ispunjavaju tražene i propisane uslove kvaliteta.

Izjava se podnosi na obrascu iz ove konkursne dokumentacije.

DEKLARISANJE I OZNAČAVANJE: Deklaracija na proizvodu mora da zadovoljava propisane uslove Pravilnika o deklarisanju, označavanju i reklamiranju hrane, odnosno drugih pozitivnih propisa koji se odnose na deklaraciju proizvoda.

UZORAK: Obavezno uz ponudu priložiti najmanje po jedan uzorak svakog artikla koji se nudi – uzorak se ne vraća.

GOODS SAFETY AND QUALITY

1. The bidder is obliged to submit to the contracting authority the official opinion of the accredited laboratory with accompanying reports on the performed laboratory analyzes in the original or a certified photocopy at the latest

on the day of delivery. The mentioned document must refer exclusively to the goods to be delivered (the analysis does not have to refer to the supplier, but to a specific product), which confirms:

- that the offered product is completely healthy and safe for human consumption in accordance with the Law on Food Safety, i.e. the Law on Items of General Use and all positive regulations of the Republic of Serbia.
- that the offered product meets all the quality requirements required by the tender documentation and all positive regulations of the Republic of Serbia that refer to that specific product.

These documents must not be older than 90 days from the date of delivery.

Delivery of These documents is a condition for delivery of goods.

Documents are delivered no later than the day of delivery, and in the event that they are not delivered to the contracting authority or are inadequate, the contracting authority will not accept the goods in the warehouse.

When submitting the offer, the bidder is obliged to submit a statement made under full criminal and material liability that, in the event that he is awarded a contract for one or more lots, before delivery, he will submit official opinions from an accredited laboratory on the laboratory analyzes performed, confirming that the products that are delivered completely healthy and meet the required and prescribed quality conditions.

The statement is submitted on the form from this competition documentation.

DECLARATION AND LABELING: The declaration on the product must meet the prescribed conditions of the Rulebook on declaration, labeling and advertising of food, or other positive regulations related to product declaration.

SAMPLE: At least one sample of each item offered must be included with the offer - the sample is not refundable.

PODNOŠENJE PONUDE

Submission of offer

Poziv za dostavljanje ponuda biće neposredno putem e-mail-a dostavljen potencijalnim ponuđačima iz registra ponuđača Crvenog krsta Srbije i istovremeno objavljen na sajtu naručioca.

Ponuda se podnosi sa svim potrebnim priložima, u zatvorenoj kvalitetnoj koverti koja se ne može razlepiti ili pocepati redovnim transportom, na adresu Naručioca, sa naznakom: „**Ponuda za nabavku dobara za hitan odgovor na nesreću broj F 8/23**“ - **NE OTVARATI**. Na poleđini koverta mora biti čitko ispisan tačan naziv, adresa i kontakt telefon Ponuđača i elektronska adresa.

Ponuda se smatra blagovremenom ako stigne Naručiocu najkasnije **do 18.9.2023. godine do 11,00** časova. Samo blagovremeno prispele, potpune i zapečecene ponude u kovertama biće predmet razmatranja.

Data ponuda se ne može povući po isteku roka za dostavljanje ponuda, a ukoliko se to dogodi, taj ponuđač neće moći da učestvuje na nabavkama Crvenog krsta Srbije narednih 3 godine.

* **NAPOMENA:** Ukoliko ponuđač podnosi ponudu putem pošte, bez obzira da li je poslao ponudu običnom, preporučenom pošiljkom ili putem brze pošte, relevantna je jedino činjenica kada je naručilac ponudu primio, odnosno da li je ponuđač primio ponudu pre isteka roka za podnošenje ponuda (tada se ponuda smatra blagovremenom), te nije relevantan momenat kada je ponuđač poslao ponudu.

The RFQ will be sent directly via e-mail to potential bidders from the register of bidders of the Red Cross of Serbia and simultaneously published on the website of the contracting authority.

The offer is submitted with all necessary attachments, in a closed, high-quality envelope that cannot be opened or torn by regular transport, to the address of the RCS, with the indication: "Offer for the procurement of goods for emergency response number F 8/23" - DO NOT OPEN. The correct name, address and contact telephone number of the Bidder and e-mail must be clearly written on the back of the envelope.

The offer is considered timely if it reaches the Client no later than September 18, 2023. until 11:00 a.m. Only timely, complete and sealed bids in envelopes will be considered.

The given offer cannot be withdrawn after the deadline for submission of offers has expired, and if this happens, that offerer will not be able to participate in the procurement of the Red Cross of Serbia for the next 3 years.

** NOTE: If the bidder submits the bid by mail, regardless of whether he sent the bid by ordinary, registered mail or express mail, the only relevant fact is when the customer received the bid, i.e. whether the bidder received the bid before the deadline for submitting bids (then the offer is considered timely), and the moment when the bidder sent the offer is not relevant.*

OTVARANJE PONUDA

Opening of the bids

Otvaranje ponuda biće javno i obaviće ga Komisija za nabavku u prostorijama Naručioca u Beogradu, ul. Simina broj 19 u Sali u prizemlju dana **18.9.2023. godine sa početkom u 11,05 časova.**

Odluka o dodeli ugovora

Odluka o dodeli ugovora biće doneta u roku od 15 dana od dana javnog otvaranja ponuda, osim ako ne bude potrebe za nekim naknadnim proverama.

Zaključivanje ugovora

Po okončanju postupka, posle dobijene saglasnosti od strane Donatora, na poziv naručioca, ponuđač čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija je dužan da pristupi zaključenju ugovora najkasnije u roku od 3 dana od primljenog poziva. Rok za isporuku dobara počinje teći od dana zaključenja ugovora.

Ako ponuđač čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija odbije da zaključi ugovor o nabavci u navedenom roku ili odustane u celosti ili delimično od izvršenja ugovora, naručilac može da zaključi ugovor sa prvim sledećim najpovoljnijim ponuđačem ili dobro koje se nabavlja kupi od drugog dobavljača, uz naknadu štete za razliku u ceni.

The opening of bids will be public and will be conducted by the Procurement Commission at the premises of the RCS in Belgrade, ul. Simina number 19 on September 18, 2023. starting at 11:05 a.m.

Decision on contract award

The decision to award the contract will be made within 15 days from the day of the public opening of bids, unless there is a need for some subsequent checks.

Conclusion of the contract

At the end of the procedure, after obtaining consent from the Donor, at the invitation of the contracting authority, the bidder whose offer was selected as the most favorable is obliged to conclude the contract no later than within 3 days of receiving the invitation. The deadline for the delivery of goods starts from the day the contract is concluded.

If the bidder whose bid was selected as the most favorable refuses to conclude the procurement contract within the specified period or abandons the execution of the contract in whole or in part, the contracting authority may conclude the contract with the next most favorable bidder or purchase the goods to be procured from another supplier, with compensation for damages for the price difference.

KONTAKT OSOBE

Kontakt osobe za ovu nabavku su Nikola Radovanović i Jelena Miličić, tel. 011/3032-125, lokali, 123 i 118, E-mail: nabavke@redcross.org.rs

CONTACT PERSONS

Contact person for this procurement are Nikola Radovanović and Jelena Milačić, tel. 011/3032-125, ext., 123 and 118, E-mail: nabavke@redcross.org.rs

UPUTSTVO PONUĐAČIMA KAKO DA SAČINE PONUDU INSTRUCTIONS TO BIDDERS HOW TO PREPARE OFFER

Jezik

Ponuda mora biti sačinjena na srpskom jeziku, opciono na engleskom jeziku.

Language

The offer shall be made in Serbian and optionally in English.

Dodatne informacije i objašnjenja u vezi sa pripremanjem ponude

Zainteresovana lica mogu tražiti u pisanom obliku dodatne informacije ili pojašnjenja u vezi sa pripremanjem ponude najkasnije tri dana pre isteka roka za podnošenje ponuda.

Additional information and explanations relating to the preparation of the bid

Interested parties may request in writing additional information or clarification regarding bid preparation no later than the three days before the deadline for submission of bids.

Dodatna objašnjenja od ponuđača

Naručilac može da zahteva od ponuđača dodatna objašnjenja koja će mu pomoći pri pregledu, vrednovanju i upoređivanju ponuda, a može da vrši i kontrolu (uvid) kod ponuđača.

Further explanation from the bidders

The Purchaser may require additional explanations from tenderers that will help him in the review, evaluation and comparison of bids, and can also perform control (inspection) within the bidder's.

Ponuđena količina

Ponuđači mogu dati ponudu za najmanje jednu celu partiju.

Naručilac može da donese odluku da se nabavka izvrši od više ponuđača samo ukoliko nijedan ponuđač nema mogućnosti da isporuči u ostavljenom roku celokupnu traženu količinu.

Quantity

Bidders must offer at least one whole lot. The contracting authority may decide to carry out the procurement from more than one bidder, only if no bidder is able to deliver entire requested quantity within the given deadline.

Cena

Cena mora biti izražena jedinično i zbirno bez i sa PDV-om u dinarima.

Price

The price must be expressed by unit and total without VAT and with VAT included in dinars.

Uslovi plaćanja

Naručena roba se neće avansno plaćati, već najranije u roku od 7 dana nakon isporuke celokupne ugovorene količine, a na osnovu ispravne otpremnice i na osnovu ispostavljene originalne fakture.

Terms of payment

The ordered goods are not to be paid in advance, but no earlier than 7 days after the delivery of goods, based on the correct delivery note and on the basis of the original invoice issued by the supplier

Isporuka predmetnih dobara

Ugovorena dobra se moraju isporučiti najkasnije u roku od 20 dana od dana zaključenja ugovora.

Delivery of goods subject

The contracted goods must be delivered in full no later than 20 days from the conclusion of the contract

Mesto isporuke

Roba se isporučuje u magacin Crvenog krsta Srbije u Mladenovcu, ulica Braće Badžak bb.

Place of Delivery

Goods are delivered Red Cross warehouse in Mladenovac Serbia, Braće Badžak street, no number.

Ponuda sa varijantama

Dozvoljeno je ponuditi dva ili više različitih proizvoda koji ispunjavaju sve tražene uslove ali samo ako se nude po istoj ceni. Ponuđač u ovom slučaju mora dostaviti uzorak za svaki artikal koji nudi. U takvom slučaju dobavljač može deo robe isporučiti po jednom a deo po drugom uzorku.

Nije dozvoljeno nuditi više artikala sa različitim cenama.

Variant offer

It is permitted to offer two or more different products that meet all the required conditions, but only if they are offered at the same price. In this case, the Bidder must submit a sample for each item offered. In such a case, the supplier may deliver part of the goods according to the one sample and the other part according to the other sample. It is not allowed to offer more items with different prices.

Obavezni sadržaj ponude:

Ponuda mora sadržiti popunjen i potpisan obrazac ponude, najmanje po jedan uzorak od svakog artikla koji se nudi, Izjavu o zdravstvenoj bezbednosti i kvalitetu ponuđenih dobara i Izjavu o ispunjavanju uslova za učešće

Mandatory content of the offer:

The offer must contain a completed and signed offer form, at least one sample of each item offered, a Declaration on the health safety and quality of the offered goods and a Declaration on the fulfillment of the conditions for participation

Kriterijum za donošenje Odluke o dodeli ugovora

Kriterijum za donošenje Odluke o dodeli ugovora je najniža ponuđena cena za svaku partiju posebno. Na odluku saglasnost daje Donator, bez koje se ugovor ne može zaključiti.

Ova odluka ne predstavlja obavezu naručioca da zaključi ugovor sa izabranim ponuđačem, niti stvara prava i obaveze između naručioca i ponuđača u pogledu predmeta nabavke.

Prava i obaveze nastaju zaključenjem ugovora između naručioca i izabranog ponuđača, a ugovor će biti zaključen pod uslovom da donator da saglasnost na ovu odluku naručioca.

Criterion for making the Decision on awarding the contract.

The criterion for making the Decision on awarding the contract is the lowest offered price for every lot. The Donor gives his consent to the decision, without which the contract cannot be concluded. This decision does not represent the obligation of the ordering party to conclude a contract with the selected bidder, nor does it create rights and obligations between the ordering party and the bidder regarding the subject of the procurement. The rights and obligations arise from the conclusion of the contract between the client and the selected bidder, and the contract will be concluded on the condition that the donor agrees to this decision of the contracting authority.

F 8/23
PODACI O PONUĐAČU / BIDDERS INFORMATION

Ponuda broj: _____
Offer number

Datum: _____
Date

Poslovno ime privrednog subjekta / <i>Bidders name</i>		
Sedište <i>Headquarters</i>	Mesto i adresa / <i>Place and address</i>	
	Opština / <i>Municipality</i>	
Odgovorno lice / <i>Responsible person</i>		
Osoba za kontakt / <i>Contact person</i>		
Telefon / <i>Phone number</i>		
e-mail		
Račun – Banka / <i>Bank account</i>		
Matični broj ponuđača/ <i>registration number</i>		
Poreski identifikacioni broj ponuđača / <i>Tax identification number</i>		

DATUM
Date

M.P.

PONUĐAČ / *Bidder*
- potpis / *signature* -

Popuniti, potpisati i overiti! / *Fill, sign, stamp*

OBRAZAC PONUDE / OFFER FORM

Uputstvo za popunjavanje/ instructions

Obrazac ponude ponuđač mora popuniti, overiti pečatom i potpisati, čime potvrđuje da su tačni svi podaci navedeni u obrascu ponude. Ponuđač je obavezan da u ponudi navede: cenu sa svim troškovima (sa PDV-om), rok isporuke, rok plaćanja, rok važenja ponude

The offer form must be filled, certified by the tenderer and signed, confirming that all the informations specified in the tender form are correct. The bidder is obliged to state in the bid: the price, including all costs (with VAT included), delivery time, payment terms, bid validity date.

NAZIV PONUĐAČA/ <i>Bidders name</i>	
SEDIŠTE I ADRESA / <i>Place and address</i>	
MATIČNI BROJ / <i>identification number</i>	
PIB / <i>Tax identification number</i>	
OSOBA ZA KONTAKT, TELEFON I E-MAIL / <i>contact person, telephone number and email</i>	

PONUĐA / Offer

Broj/number _____ od/date _____ 2023. godine/year

za nabavku sledećih dobara / *for the procurement of next goods*

Part. /lot	Naziv/ name	Količina/ Quantity	Jedininična cena sa i bez PDV-a/ Price for one parcel with and without VAT	Ukupna cena sa i bez PDV-a/ Total price with and without VAT
1	zapakovani paketi hrane za hitan odgovor na nesreće (artikli konzervirane hrane). <i>packed emergency food parcels (canned food items).</i>	598 kom/pcs		
2	zapakovani poodični paketi hrane. <i>packed family food parcels.</i>	720 kom/pcs		
3	zapakovani paketi higijene <i>packed family hygiene parcels.</i>	752 kom/pcs		
4	setovi za čišćenje <i>household cleaning sets</i>	256 kom/pcs		
5	flaširana voda <i>bottled water</i>	1/2 lit – 10.000 kom		
		5/1 lit – 10.000 kom		

Rok isporuke je: / *delivery time* _____ dana/days od dana zaključivanja ugovora / *from the contract conclusion day*

Rok plaćanja je: / *payment terms* _____ dana/days od dana isporuke / *from the day of delivery*

Rok važenja ponude je: / *bid validity date* _____ dana/days

Napomena: Cene su izražene u dinarima, obuhvataju sve troškove prodavca sa isporukom u magacin kupca u Mladenovcu. / *Note: Prices are in Serbian dinars (RSD), included all other bidder cost and includes delivery costs to a buyers warehouse in Mladenovac*

DATUM /DATE

M.P.

PONUĐAČ / Bidder
- potpis - signature

obavezno popuniti, potpisati i overiti pečatom / *Fill, sign, stamp*

**IZJAVA O ISPUNJENOSTI USLOVA ZA UČESTVOVANJE
NA NABAVKAMA KOJE SPROVODI CRVENI KRST SRBIJE**

DECLARATION OF CONFORMITY

Pod punom krivičnom i materijalnom odgovornošću, kao zakonski zastupnik preduzeća	Under full criminal and material responsibility, as a legal representative of the company
<hr/> (naziv preduzeća i sedište/ company name and address)	
<p>izjavljujem da:</p> <ul style="list-style-type: none"> • preduzeće je registrovano kod nadležnog organa, odnosno upisano u odgovarajući registar • preduzeće nije u postupku stečaja ili likvidacije • preduzeće i njegov zakonski zastupnik nisu osuđivani za neko od krivičnih dela kao član organizovane kriminalne grupe, niti su osuđivani za krivična dela protiv privrede, krivična dela protiv životne sredine, krivično delo primanja ili davanja mita, krivično delo prevare • preduzeće je izmirilo sve dospеле poreze, doprinose i druge javne dažbine u skladu sa propisima Republike Srbije • preduzeće poštuje sve obaveze koje proizlaze iz važećih propisa o radu, zaštiti na radu, zapošljavanju i uslovima rada, kao i zaštiti životne sredine • preduzeće nema zabranu obavljanja delatnosti • preduzeće niti njegovi predstavnici nisu uključeni u bilo kakve prevarne aktivnosti, odnosno lažno prikazivanje informacija ili činjenica, radi uticaja na proces odabira i dodele ugovora u svoju korist • preduzeće neće vršiti povredu fer konkurencije dogovorom sa drugim ponuđačima ili zainteresovanim licima, niti postoji sukob interesa između preduzeća i njegovih predstavnika sa jedne strane i Crvenog krsta Srbije i njegovih predstavnika sa druge strane <p>Potpisivanjem ove izjave, odgovorno lice ponuđača prihvata punu odgovornost za istinost navoda datih u istoj i prihvata da će u slučaju da se dokaže da bilo koji od gornjih navoda nije istinit, ili naknadno postane neistinit, biti isključen iz mogućnosti da učestvuje na nabavkama koje sprovodi Crveni krst Srbije u skladu sa Procedurama za nabavke koje je su propisane od strane međunarodnih organizacija Crvenog krsta.</p>	<p>I declare that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the company is registered with the competent authority, ie registered in the appropriate register • the company is not in the process of bankruptcy or liquidation • the company and its legal representative have not been convicted of any of the criminal offenses as a member of an organized criminal group, nor convicted of criminal offenses against the economy, criminal offenses against the environment, criminal offense of receiving or giving bribes, criminal offense of fraud • the company has paid all due taxes, contributions and other public duties in accordance with the regulations of the Republic of Serbia • the company complies with all obligations arising from applicable regulations on work, safety at work, employment and working conditions, as well as environmental protection • The company is not prohibited from performing activities • the company or its representatives are not involved in any fraudulent activities, misrepresentation of information or facts, in order to influence the process of selection and award of contracts in their favor • the company will not violate fair competition by agreement with other bidders or interested parties, nor is there a conflict of interest between the company and its representatives on the one side and the Red Cross of Serbia and its representatives on the other <p>By signing this statement, the responsible person of the bidder accepts full responsibility for the truthfulness of the allegations given in it and accepts that in case it is proved that any of the above allegations are not true, or subsequently become not true, will be excluded from the opportunity to participate in procurement conducted by Red Cross of Serbia in accordance with the Procurement Procedures prescribed by the International organizations of Red Cross.</p>
Datum/ date: _____ M.P./stamp _____ potpis/signature _____	

NAZIV PONUĐAČA: _____
SEDIŠTE: _____
ADRESA: _____
MATIČNI BROJ: _____
PIB: _____

IZJAVA U POGLEDU ZDRAVSTVENE ISPRAVNOSTI I KVALITETA PONUĐENIH DOBARA

Pod punom krivičnom i materijalnom odgovornošću izjavljujemo naručiocu Crvenom krstu Srbije da ćemo ukoliko nam bude dodeljen ugovor za javnu nabavku broj F 8/23, isporučiti isključivo dobra odgovarajuće zdravstvene ispravnosti i kvaliteta propisanog pozitivnim propisima i konkursnom dokumentacijom naručioca, te da ćemo u slučaju da se na istima utvrde nedostaci u roku trajanja izvršiti njihovu zamenu pod uslovima propisanim ugovorom o kupoprodaji.

Garantujemo da ćemo najkasnije na dan isporuke dobara naručiocu dostaviti verodostojne dokaze o zdravstvenoj bezbednosti i kvalitetu dobaraza koje smo dali ponudu i za koje nam bude dodeljen ugovor u postupku javne nabavke broj F 8/23. tj. da ćemo dostaviti zvanična pisana mišljenja akreditovanih laboratorija sa pratećim izveštajima o izvršenim laboratorijskim analizama, ne starija od 90 dana od dana isporuke, kojima se potvrđuje da su dobra koja se ispoučuju u potpunosti zdravstveno ispravna i bezbedne za ljudsku upotrebu u skladu sa svim pozitivnim propisima Republike Srbije, kao i da ispunjavaju sve uslove kvaliteta koji su traženi konkursnom dokumentacijom i propisani pozitivnim propisima Republike Srbije.

U _____, dana _____ 2023. godine

odgovorno lice ponuđača

Napomena: izjavu popuniti, potpisati i staviti pečat ako ga ponuđač koristi